

**ДОКУМЕНТАЦИЈА ЗА АКРЕДИТАЦИЈУ СТУДИЈСКОГ  
ПРОГРАМА**

**КОНФЕРЕНЦИЈСКО И ПИСМЕНО ПРЕВОЂЕЊЕ**

**МАСТЕР АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ**

## УВОД

<b>Назив студијског програма</b>	Конференцијско и писмено превођење
<b>Самостална високошколска установа у којој се изводи студијски програм</b>	Универзитет у Новом Саду
<b>Високошколска установа у којој се изводи студијски програм</b>	Филозофски факултет у Новом Саду
<b>Образовно-научно/образовно-уметничко поље</b>	Друштвено-хуманистичке науке
<b>Научна, стручна или уметничка област</b>	Филолошке науке
<b>Врста студија</b>	Мастер академске студије
<b>Обим студија изражен ЕСПБ бодовима</b>	120
<b>Назив дипломе</b>	
<b>Дужина студија</b>	2 године
<b>Година у којој је започела реализација студијског програма</b>	
<b>Година када ће започети реализација студијског програма (ако је програм нов)</b>	2013/14
<b>Број студената који студира по овом студијском програму</b>	
<b>Планирани број студената који ће се уписати на овај студијски програм</b>	40
<b>Датум када је програм прихваћен од стране одговарајућег тела (навести ког)</b>	
<b>Језик на коме се изводи студијски програм</b>	Српски и страни језици: енглески, немачки и француски
<b>Година када је програм акредитован</b>	
<b>Web адреса на којој се налазе подаци о студијском програму</b>	<a href="http://www.uns.ac.rs">www.uns.ac.rs</a>

## Стандард 1. Структура студијског програма

Студијски програм садржи елементе утврђене законом.

### Опис структуре и садржаја студијског програма са методама извођења наставе (највише 500 речи)

#### Назив студијског програма:

Мастер академске студије Конференцијског и писменог превођења. Програм је настао као резултат рада на Темпус пројекту REFLESS (511366-TEMPUS-1-2010-1-RS-TEMPUS-JPCR)

#### Циљеви студијског програма:

Студент који заврши мастер академске студије из области конференцијског и писменог превођења оспособљен је за самостални професионални преводилачки рад у следећим областима: политика, право, економија, култура. Студент је такође оспособљен за перманентно учење током живота.

#### Врста студија и исход учења:

Стицањем општих и специфичних компетенција студенти мастер академских студија Конференцијског и писменог превођења су оспособљени да обављају следеће професионалне делатности:

- усмено и писмено превођење са два од наредна три језика: енглеског, немачког и француског, као и са српског на један од наведена три језика,
- друге делатности које захтевају темељно познавање енглеског, немачког и француског језика.

#### Академски назив:

#### Услови за упис:

- трогодишње или четворогодишње академско образовање
- положен пријемни испит
- пласман на ранг листи у оквиру одобрене уписне квоте

#### Студијски програм укључује следећа обавезна студијска подручја:

Српски језик, страни језици (енглески/немачки/француски), теорија превођења, техника писменог и усменог превођења, истраживање и припрема за писмено и усмено превођење, писмено превођење, увод у консекутивно превођење, увод у стручне области (економија/право), информатичка технологија у превођењу (алати), увод у преводилачку професију и етику.

#### Изборна студијска подручја:

Конференцијско превођење, стручно превођење, аудиовизуелно превођење, усмено превођење у јавним службама, транскултурална компетенција/медијација, локализација, извођење пројеката.

#### Начин извођења студија и потребно време:

Мастер академске студије Конференцијског и писменог превођења трају две године, раздвојене у четири семестра. После прве године, након што одслушају два семестра и стекну увид у основе превођења, студенти се на другој години, уз одређени број обавезних курсева, опредељују за један од три изборна смера (конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење) предвиђена у виду изборних предмета, које слушају годину дана, два семестра. Укупан број часова по семестру креће се у оквиру предвиђеног минимума од 20 часова активне наставе недељно, у зависности од броја обавезних и изборних предмета: I година: 28 часова по семестру, II година: 20 часова.

#### Бодовна вредност студијског програма:

120 ЕСПБ бодова је распоређено на две године студија, 60 ЕСПБ по студијској години, 30 по семестру. Бодовна вредност сваког предмета исказује се у приложеном списку обавезних и изборних предмета, као и стручне праксе и завршног рада – тезе.

**Евиденција:** Публикација установе (у штампаном или електронском облику, сајт институције)- **Прилог 1.1**

### **Стандард 2. Сврха студијског програма**

Студијски програм има јасно дефинисану сврху и улогу у образовном систему, доступну јавности.

У складу са циљевима Темпус пројекта REFLESS и највишим академским стандардима, сврха студијског програма је да обезбеди стицање научних и стручних знања и вештина према потребама друштва и пројектованом друштвеном развоју, најпре у погледу статуса кандидата за чланство у Европској унији, но у истој мери према потребама одржања мултикултурног друштва, и неговања различитости као националног богатства. Студијски програм Конференцијско и писмено превођење, у којем су обједињене делатности високог образовања, научноистраживачка и стручна делатност, као компоненте јединственог процеса високог образовања, има сврху да оспособи студента за препознатљиве, друштвено оправдане и корисне професије и занимања која су од опште и фундаменталне важности за друштвени развој.

Реализација овог програма треба да обезбеди стицање компетенција за професије које су неопходне у:

- свим делатностима у јавном и приватном сектору у којима се указује потреба за преводацима енглеског/немачког/француског језика
- у свим другим делатностима у јавном и приватном сектору у којима се указује потреба за темељним познавањем енглеског/немачког/француског језика и преводачких вештина.

**Евиденција :** Публикација установе (у штампаном или електронском облику, сајт институције)- **Прилог 1.1**

### **Стандард 3. Циљеви студијског програма**

Студијски програм има јасно дефинисане циљеве.

#### **Опис (највише 500 речи)**

Стицањем академског звања предвиђених овим програмом студенти су оспособљени да се компетентно баве предвиђеним професијама и занимањима конференцијски преводаца, стручни преводаца и преводаца аудиовизуелног материјала.

Завршетком студијског програма студент треба да овлада академским знањима која укључују:

- знање два од наредна три језика: енглеског/немачког /француског , као страних на највишем нивоу - Ц2 (односно Ц1 за Ц језик), дефинисаном у документу Савета Европе под називом Заједнички оквири за учење страних језика.
- знањем основа струке и науке обухваћеним појмом конференцијског, писменог и аудиовизуелног превођења.

**Евиденција :** Публикација установе (у штампаном или електронском облику, сајт

#### Стандард 4: Компетенције дипломираних студената

Савладавањем студијског програма студент стиче опште и предметно-специфичне способности које су у функцији квалитетног обављања стручне, научне и уметничке делатности.

##### Опис општих и предметно-специфичних компетенција студената (највише 200 речи)

Током студија се систематично развијају **опште компетенције** као кључне квалификације за занимање преводиоца: когнитивне способности анализе и синтезе, логичког, апстрактног и (само)критичког размишљања, проширено опште знање, усмена и писана комуникација и вештина међународне комуникације, техника презентације, способност планирања, организовања, обраде информација, решавања проблема, затим способност за самосталан и тимски рад, као и за руковођење преводилачким пројектима или учешће у њима, овладавање методама, поступцима и процесима истраживања, разумевање за различитост и мултикултуралност, професионална етика.

По завршетку мастер дипломских академских студија из области конференцијског и писменог превођења очекује се да су студенти развили и **предметно-специфичне компетенције** неопходне за занимање преводиоца. Пре свега, очекује се да је студент у потпуности овладао основним језичким вештинама, како рецептивним тако и продуктивним, у употреби два страна језика (енглеског, немачког или француског): читањем, писањем, слушањем и говором на нивоу Ц2 односно Ц1 (редом језици Б и Ц). Студенти би требало да темељно познају и разумеју преводилачке области, поседују теоријска знања из науке о превођењу, добро познају систем и историју превођења, као и преводилачку праксу. Поред тога, очекује се да познају и користе методе, поступке, информационо-технолошка средства која се примењују у наведеним областима.

Студенти би требало да буду способни да повезују знања из различитих области, да их примене у пракси на професионалан начин, сами сакупе потребне податке о релевантним питањима и проблемима, да их критички анализирају, да аргументовано изложе своје ставове и да их у дискусији одбране. Студенти треба да буду у стању да прате и примењују новине у струци, да се прилагоде новим захтевима и променама у оквиру свог будућег занимања.

##### Опис исхода учења (највише 200 речи)

Након успешног завршетка мастер студија конференцијског и писменог превођења, дипломирани студенти биће способни да:

1. анализирају изворне и циљне текстове са лингвистичког, културолошког и функционалног становишта (усмено/ писмено),
2. спроведу истраживање како би извршавали специфичне задатке усменог и писменог превођења и креирају /користе стандардизовану терминолошку базу података у којој ће чувати податке,
3. професионално, тачно и адекватно преводе, прилагођавају и тумаче писане, мултимодалне и усмене текстове са језика Б/ Ц на језик А,
4. професионално, тачно и адекватно преводе, прилагођавају и тумаче писане, мултимодалне и усмене текстове са језика А на језик Б/Ц,
5. компетентно и критички вреднују своје и туђе резултате превођења,
6. поступају у складу са највишим принципима професионалне етике,
7. покрену предузетничку делатност у својој области и да се адекватно представе на

тржишту рада.

**Евиденција : Додатак дипломе - Прилог 4.1.**

### **Стандард 5: Курикулум**

Курикулум студијског програма садржи листу и структуру обавезних и изборних предмета и модула и њихов опис.

#### **Опис (највише 300 речи)**

Курикулум студијског програма Мастер студије конференцијског и писменог превођења формиран је као плод заједничког рада наставника и сарадника са три државна универзитета у Србији, из Београда, Новог Сада и Крагујевца и њихове сарадње са наставницима на универзитетима у Стразбуру у Француској и Грацу у Аустрији, партнерима у оквиру Темпус пројекта ReFLESS. Будући да је фокус овог мастера превасходно обука и стварање стручног кадра специфичног профила, па тиме и на програмима обуке за конференцијско усмено превођење, те стручно писмено превођење и аудиовизуелно превођење, курикулум обухвата предмете који су заједнички за све студенте (прва година студија) и предмете који подразумевају усмерења у виду изборних предмета/модула (друга година студија). На другој години студија, студенти се, зависно од склоности, жеља, али и резултата остварених на првој години и стечених вештина које су проверене успешним полагањем свих испита предвиђених програмом за прву годину, и нарочито оних релевантних за изборне блокове 1 и 3, опредељују за један од три изборна предмета: конференцијско/симултано превођење, стручно превођење или аудиовизуелно превођење, након чега се формира ранг листа према утврђеним квотама.

Студијски програм обухвата обавезне и изборне предмете, а изборни предмети су заступљени са 33 % од укупног броја ЕСПБ предвиђених на студијском програму (39 од 120 ЕСПБ), што је у складу са прописаним минимумом од 30 %.

Специфичност овог програма је већи број часова посвећених учењу језика, као и групе од највише 20 полазника с обзиром на начин рада и број сати активне наставе.

У току друге године студија предвиђено је да студенти под надзором ментора, самостално израђују завршни мастер рад који треба да демонстрира како стручност кандидата, тако и темељито познавање области којом се завршни рад бави, и поља преводилачке теорије и преводилачке струке уопште.

Пре приступања одбрани завршног рада, кандидати треба да проведу одређени број сати на стручној пракси у оквиру које треба да у компанијама различитих профила примене стечена знања и стекну ново искуство везано за пословне задатке и тимски рад у реалним условима.

Прилози

**Табела 5.1А.** Распоред предмета по семестрима и годинама студија за студијски програм другог нивоа студија

**Табела 5.2.** Спецификација предмета

**Табела 5.2А** Спецификација стручне праксе

**Табела 5.2Б** Спецификација завршног рада

**Извештај 1.** Извештај о структури студијског програма

**Табела 5.3** Изборна настава на студијском програму

**Табела 5.4.** Листа предмета на студијском програму првог нивоа, по типу предмета: Академско-општеобразовни предмети, Теоријско-методолошки предмети, Научно, односно уметничко стручни, Стручно апликативни

**Блок табела** 5.1 Студијског програма .....са изборним подручјем-модулима: .....

**Евиденција:** Распоред часова-Прилог 5.1, Књига предмета (у документацији и на сајту институције)-Прилог 5.2, Одлука о прихватању студијског програма од стране стручних органа високошколске установе-Прилог 5.3

### **Стандард 6: Квалитет, савременост и међународна усаглашеност студијског програма**

Студијски програм је усклађен са савременим светским токовима и стањем струке, науке и уметности у одговарајућем образовно-научном, односно уметничко-образовном пољу и упоредив је са сличним програмима на иностраним високошколским установама, а посебно у оквиру европског образовног простора.

#### **Опис (не више од 300 речи)**

Студијски програм Конференцијско и писмено превођење дефинисан је у сарадњи са преводачким институтом ITIRI универзитета у Стразбуру, и Одсеком за преводачке студије ITAT, Карл Францен Универзитета у Грацу, партнерима на пројекту Темпус Reflex, који имају дугу традицију у извођењу програма обуке преводаца и велико искуство у координирању програмских оквира, како са најсавременијим токовима у струци, тако и са кретањима тржишта. У процесу дефинисања исхода учења и предмета, веома је корисна била и сарадња са Генералним директоратима за усмено и писмено превођење, као и њихове препоруке везане за концепцију часова активне наставе и одрживост овог програма. Програм је конципиран тако да одражава савремене академске и стручне тенденције у настави превођења, односно да омогући стицање како теоријских знања из области преводачких студија и релевантних стручних области, тако и језичких и преводачких вештина потребних за успешну усмену и писану комуникацију на страном и матерњем језику. Језичке и преводачке вештине се развијају уз коришћење савремених наставних средстава и метода, као и уз помоћ нових, дигиталних медија.

Студијски програм је у потпуности у складу са сличним акредитованим програмима европских универзитета на којима се проучава теорија и пракса превођења. Од тих европских наставних програма могу се поменути следећи:

- 1) програм за Мастер писменог и Мастер усменог превођења са Одсека за теоретску и примењену науку о превођењу Универзитета Карл Францен у Грацу, Аустрија ([http://www.uni-graz.at/uedo1www/uedo1www\\_infos\\_studierende.htm](http://www.uni-graz.at/uedo1www/uedo1www_infos_studierende.htm) )
- 2) програм за Мастер писменог и конференцијског превођења у Стразбуру (<http://itiri.unistra.fr/>)
- 3) програм Мастер писменог и конференцијског превођења у Женеви (<http://www.unige.ch/traduction-interpretation/index.html>)
- 4) програм за Мастер конференцијског превођења и Мастер науке о превођењу на Универзитету у Хајделбергу (<http://www.uni-heidelberg.de/studium/interesse/faecher/uebersetzwiss.html> )

**Евиденција:** Документација о најмање три акредитована инострана програма, са којим је програм усклађен –Прилог 6.1,2,3, Препоруке или усклађеност са одговарајућим добром

### Стандард 7: Упис студената

Високошколска установа у складу са друштвеним потребама и својим ресурсима уписује студенте на одговарајући студијски програм на основу успеха у претходном школовању и провере њиховог знања, склоности и способности.

Пријемни испит за студијски програм Конференцијског и писменог превођења обухвата следеће области:

- познавање српског језика (језик А)
- познавање културе и језичке вештине (језици Б и Ц)
- посебне когнитивне способности потребне за студије превођења
- општа култура и информисаност

Испит може бити усмени или писмени, или и усмени и писмени, у складу са вештинама и знањем које се проверава.

Студенти се рангирају према поенима стеченим на основу општег успеха током основних студија, као и на основу поена стечених на пријемном испиту.

**Табела 7.1** Преглед броја студената који су уписани на студијски програм по годинама студија у текућој школској години

**Евиденција:** Конкурс за упис студената-Прилог 7.1, Решење о именовању комисије за пријем студената-Прилог 7.2, Услови уписа студената (извод из Статута институције, или други документ)-Прилог 7.3

### Стандард 8: Оцењивање и напредовање студената

Оцењивање студената врши се непрекидним праћењем рада студената и на основу поена стечених у испуњавању предиспитних обавеза и полагањем испита.

#### Опис (највише 500 речи)

Успешност студената у савлађивању предмета константно се прати током наставе и изражава се поенима. Максималан број поена који студент може да оствари на предмету је 100. Сваки предмет из студијског програма мастер академских студија из области Конференцијског и писменог превођења има јасан и објављен начин стицања поена. Начин стицања поена током извођења наставе укључује број поена које студент стиче на основу сваке појединачне врсте активности током наставе или извршавањем предиспитних обавеза и полагањем испита. Минимални број поена које студент може да стекне испуњавањем предиспитних обавеза је 30, а максималан је 70. Предиспитне обавезе могу да обухватају како активност у настави, тако и семинарске радове, микро-пројекте, презентације, групне и појединачне усмене и писмене задатке, као и колоквијуме и тестове. Испитне обавезе могу бити тестови или други облици провере знања и вештина.

Оцењивање студената врши се непрекидним праћењем рада студената и на основу поена стечених у испуњавању предиспитних обавеза и полагањем испита. За остварених 0-54

поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 5 (пет), за остварених 55-64 поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 6 (шест), за остварених 65-74 поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 7 (седам), за остварених 75-84 поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 8 (осам), за остварених 85-94 поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 9 (девет), за остварених 95-100 поена на предиспитним обавезама и испиту студент добија оцену 10 (десет).

Студент савлађује студијски програм полагањем испита чиме стиче одређени број ЕСПБ бодова у складу са студијским програмом. Број ЕСПБ утврђује се на основу радног оптерећења студента у савлађивању одређеног предмета. Сваки појединачни предмет из студијског програма има одређен број ЕСПБ бодова. У студијском програму мастер академских студија из области Конференцијског и писменог превођења број бодова по предмету се креће од 3 до 15 ЕСПБ. Предвиђено је да остваривањем предиспитних обавеза и положеним испитима студент сваког семестра оствари 30 ЕСПБ, сваке школске године 60 ЕСПБ. Савлађивањем целокупног студијског програма мастер академских студија предвиђено је да студент оствари 120 ЕСПБ.

**Табела 8.1** Статистички подаци о напредовању студената на студијском програму

Евиденција: Књига предмета, - (у документацији и на сајту институције)-Прилог 5.2,

### Стандард 9: Наставно особље

За реализацију студијског програма обезбеђено је наставно особље са потребним научним, уметничким и стручним квалификацијама.

#### Опис (највише 200 речи)

За реализацију студијског програма мастер академских студија из области Конференцијског и писменог превођења обезбеђено је наставно особље са потребним научним и стручним квалификацијама.

За сада је предвиђено да следећи наставници и сарадници Филозофског факултета учествују у реализацији овог студијског програма:

Одсек за англистику	Одсек за германистику	Одсек за романистику
мр Олга Панић-Кавгић,	доц. др Николина Зобеница,	проф. др Павле Секеруш,
мр Диана Продановић-Станкић,	мр Сања Нинковић,	доц. др Татјана Ђурин,
мр Борислава Ераковић	мр Љубица Трифуновић-Сврдлан,	доц. др Тамара Валчић Булић,
мр Александар Кавгић,	Роберт Ковач,	мр Наташа Радусин Бардић,
доц. др Наташа Миливојевић,	Зоран Великић,	мр Наташа Поповић,
др Мирна Радин-Сабадош,		мр Ружица Седер
доц. др Сабина Халупка-Решетар,		
Elizabeth Salmore,		

С обзиром на то да се у овој фази рада на пројекту још не зна тачно у којој мери ће предавачи са страних партнерских универзитета учествовати у извођењу наставе, као ни то које ће курсеве држати наставници са преостала два партнерска универзитета у Србији, листа наставника и сарадника са Филозофског факултета може се по потреби проширити.

Сви наведени наставници и сарадници су у сталном радном односу, с пуним радним временом запослени на Филозофском факултету у Новом Саду.

Број наставника одговара потребама студијског програма, броју предмета и броју часова на тим предметима. Наставници имају најмање пет референци из уже научне и стручне области из које изводе наставу.

Број сарадника одговара потребама студијског програма, броју предмета и броју часова на тим предметима.

Подаци о наставницима и сарадницима (напредовање у академској каријери, области интересовања и истраживања, као и библиографски подаци) доступни су јавности на веб сајту Филозофског факултета, као и на веб сајту Универзитета у Новом Саду у картонима научних радника.

Табела 9.0 Укупни подаци о наставном особљу у установи и на студијском програму (листа се формира приликом уноса података у електронски формулар, установа је обавезна да у ову табелу унесе све податке који се траже)

**Табела 9.1.** Научне, уметничке и стручне квалификације наставника и задужења у настави

**Табела 9.2.** Листа наставника ангажованих на студијском програму (формира се листа из табеле 9.0)

**Табела 9.3** Збирни преглед броја наставника по областима, и ужим научним или уметничким областима ангажованих на студијском програму

**Табела 9.4.** Листа сарадника ангажованих на студијском програму (формира се листа из табеле 9.0)

**Извештај 2.** Број наставника према потребама студијског програма

**Извештај 3.** Број сардника према потребама студијског програма

Извештај о параметрима студијског програма (овај извештај следи из уноса података у електронски формулар)

**Евиденција:** Копије радних књижица наставног особља-**Прилог 9.1** (ако је затражена акредитација само студијског програма), Правилник о избору наставника –**Прилог 9.2**(ако је затражена акредитација само студијског програма),

Уговори о ангажовању наставника са непуним радним временом –**Прилог 9.3** (ако је затражена акредитација само студијског програма),

Сагласност високошколске установе на рад наставника на другој високошколској установи – **Прилог 9.4** , (ако је затражена акредитација само студијског програма),

Књига наставника (са подацима специфицираним на идентичан начин као у табелама из стандарда, ако се не прилажу табеле)-**Прилог 9.5** , Доказ о јавној доступности података о наставницима и сарадницима (публикација или сајт институције)-**Прилог 9.4.**

## **Стандард 10: Организациона и материјална средства**

За извођење студијског програма обезбеђују се одговарајући људски, просторни, техничко-технолошки, библиотечки и други ресурси који су примерени карактеру студијског програма и предвиђеном броју студената.

### Опис (не више од 100 речи)

Студијски програм Конференцијско и писмено превођење реализују наставници и сарадници са Одсека за англистику, Одсека за германистику и Одсека за романистику Филозофског факултета у Новом Саду, укључујући и стране лекторе, затим наставници и сарадници са Одсека за српски језик и лингвистику, као и наставници са Правног и Економског факултета. Програм се реализује у просторијама Филозофског факултета у Новом Саду у већем броју учионица, од амфитеатра до мањих учионица за часове вежбања за које се студенти деле у групе, као и у компјутерски опремљеним просторијама.

За извођење студијског програма обезбеђена је потребна информациона технологија: рачунари и приступ интернету, као и кабине за симултано превођење.

На Факултету постоји Централна библиотека и читаоница за све студенте Факултета, као и семинарске библиотеке и читаонице Одсека за англистику, германистику и романистику са публикацијама које студенти могу користити у тим читаоницама.

Студентима стоји на располагању библиотечки фонд целог Факултета, као и библиотечки фонд семинарских библиотека које поседују око 18 000 наслова (књиге и периодика).

**Табела 10.1** Листа просторија са површином у високошколској установи у којој се изводи настава на студијском програму:

**Табела 10.2** Листа опреме за извођење студијског програма

**Табела 10.3** Листа библиотечких јединица релевантних за студијски програм

**Табела 10.4.** Листа уџбеника доступна студентима на студијском програму

**Табела 10.5** Покривеност обавезних предмета литературом (књигама, збиркама, практикумима..., које се налазе у библиотеци или их има у продаји

**Евиденција: Извод из Књиге инвентара-Прилог 10.1, Доказ о поседовању информационе технологије, броја интернет прикључака и сл.-Прилог-10.2**

### Стандард 11: Контрола квалитета

Контрола квалитета студијског програма спроводи се редовно и систематично путем самовредновања и спољашњом провером квалитета.

#### Опис (највише 100 речи)

Предвиђено је да се контрола квалитета студијског програма спроводи редовно и систематично путем самовредновања и спољашњом провером квалитета. Контрола подразумева редовно и систематично праћење квалитета образовног процеса, као и предузимање мера за унапређење квалитета у следећим сегментима: курикулум (Стандард 5), настава, наставници и сарадници (Стандард 9), оцењивање студената (Стандард 8), уџбеници и литература (Стандард 10). Контрола се обавља у унапред одређеним временским интервалима (до 3 године), стога ће се самовредновање урадити у року од три године од почетка реализације и акредитовања студијског програма (2015/16. године).

Процес контроле квалитета започео је формирањем Комисије за акредитацију и контролу квалитета на Факултету, као и одговарајуће Комисије за мастер програм Конференцијског и стручног превођења, коју чине представници сва три одсека.

Активну улогу у процесу контроле квалитета имаће студенти и њихова оцена квалитета програма у наведеним сегментима (Стандард 5, 8, 9 и 10), спровођена у виду студентских евалуација два пута годишње.

**Табела 11. 1.** Листа чланова комисије за контролу квалитета .

**Евиденција:** Извештај о резултатима самовредновања студијског програма – Прилог 11.1, Јавно публикован документ – Политика обезбеђења квалитета- **Прилог 11.2**  
Правилник о уџбеницима-**Прилог 11.3** Извод из Статута установе којим регулише оснивање и делокруг рада комисије за квалитет – **Прилог 11.4**

### **Стандард 12: Студије на даљину**

Студијски програм заснован на методама и технологијама образовања на даљину подржан је ресурсима који обезбеђују квалитетно извођење студијског програма.

Високошколска установа може организовати студијски програм на даљину за сваку област и свако образовно-научно и образовно-уметничко поље, ако наставни садржај, подржан расположивим ресурсима, може квалитетно усвојити кроз студије на даљину и ако се обезбеђује исти ниво знања дипломираних студената, иста ефикасност студирања и исти ранг (квалитет) дипломе као и у случају уобичајеног начина реализације студијског програма.

**Опис** (не више од 300 речи)

Студије на даљину нису уведене.

**Табела 5.1А. Распоред предмета по семестрима и годинама студија за студијски програм другог нивоа студија**

Ш	Назив предмета	С	Статус предмета	Тип предмета	Часови активне наставе				Остали часови	ЕСПБ
					П	В	СИР	ДОН		
Прва година										
	Српски (Језик А)	1	О	ТМ	1	2	0	1	0	3
	Енглески/немачки/француски (језици Б-Ц)	1	О	ТМ	1	2	0	1	0	3
	Теорија усменог и писменог превођења	1	О	АО	2	0	0	0	0	3
	Технике писменог и усменог превођења	1	О	ТМ	2	0	0	0	0	3
	Писмено превођење	1	О	НС	0	8	0	0	0	9
	Увод у консекутивно превођење	1	О	НС	0	6	0	0	0	6
	Увод у стручне области (економија/право)	1	О	АО	1	0	0	1	0	3
	Српски (Језик А)	2	О	ТМ	1	2	0	1	0	3
	Енглески/немачки/француски (језици Б-Ц)	2	О	ТМ	1	2	0	1	0	3
	Технике писменог и усменог превођења	2	О	ТМ	2	0	0	0	0	3
	Писмено превођење	2	О	НС	0	8	0	0	0	9
	Увод у консекутивно превођење	2	О	НС	0	6	0	0	0	6
	Увод у европски правосудни систем и институције	2	О	АО	2	0	0	0	0	3
	Истраживање и припрема за усмено и писмено превођење	2	О	АО	1	0	0	1	0	3
Укупно часова активне наставе на години студија =									56	60
Друга година										
	Информатичка технологија у превођењу (Алати)	3	О	НС	2	0	0	0	0	3
	Увод у преводилачку професију и етику	3	О	АО	2	0	0	0	0	3
	ИЗБОРНИ БЛОК 1	3	ИБ	СА	6	9	3	0	0	15
	Конференцијско превођење/ Симултано превођење 1									
	Стручно превођење 1									
	Аудиовизуелно превођење 1									
	ИЗБОРНИ БЛОК 2	3	ИБ	НС	4	2	0	0	0	9
	Усмено превођење у јавним службама									
	Транскултурална компетенција/ Медијација									
	Локализација									
	Извођење пројеката									
	ИЗБОРНИ БЛОК 3	4	ИБ	СА	6	9	3	0	0	15
	Конференцијско превођење/ Симултано превођење 2									
	Стручно превођење 2									
	Аудиовизуелно превођење 2									
Укупно часова активне наставе на II години студија =									40	45
					Укупно = 20	Укупно = 20	Укупно = 6	Укупно = 0		
Укупно часова активне наставе у свим годинама студија =									96	
	Стручна пракса и завршни рад	3,4	О		2					15
									Укупно ЕСПБ	120